

Brassens
T. Rampa

„GLOB”
SPÓŁDZIELNIA PRACY

665

04-028 Warszawa, Aleja Stanów Zjednoczonych 53
tel. 813 42 34 tel./fax 813 44 95

KURIER POLSKI

00-018 Warszawa

ul. Zgoda nr 11

Nr 21 28-05-99 z dn. 05-99

teatr

Brassens po polsku

★★★★

Wojciech Młynarski zmierzył się z piosenkami francuskiego barda Georges Brassensa. Spektakl „Brassens” w jego reżyserii i przekładzie, oglądać można w warszawskim teatrze Rampa.

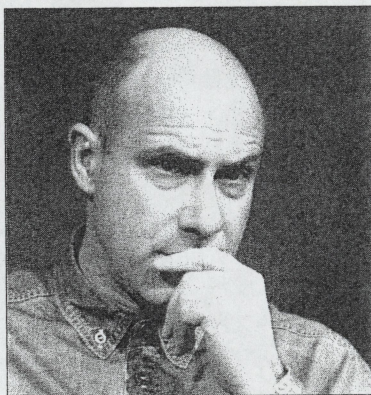
„Ja jestem ze złych ziół,
z takich ziół pół na pół,
co chwastem są w połowie,
a w połowie byle kwiatkiem”

– śpiewa w spektaklu Piotr Machalica. W takim właśnie lekkim, żartobliwym nastroju utrzymane jest całe przedstawienie. Aktorzy z uśmiechem śpiewają zarówno o „kaczu-sze Januszka”, jak i o pogrzebach. Wszystko odbywa się w scenerii małej, przytulnej francuskiej knajpki.

Wojciech Młynarski twierdzi, że do Brassensa przez długi czas nie miał odwagi się zabrać, bo jest „dziko trudny”. Tłumaczenia udały się jednak, czego dowodem jest reakcja publiczności podczas słuchania piosenek – to udany wieczór.

W spektaklu w Rampie wraz z Piotrem Machalicą śpiewają Katarzyna Kozak, Julita Kożuszek, Katarzyna Żak, Piotr Furman, Mieczysław Morański, Wojciech Paszkowski i Tomasz Sapryk. Obok tłumaczeń Wojciecha Młynarskiego znalazły się przekłady Jeremiego Przybory, Edwarda Stachury i Andrzeja Białusza.

Z Piotrem Machalicą śpiewa zespół Rampy



Fot. Piotr Dzieciolowski